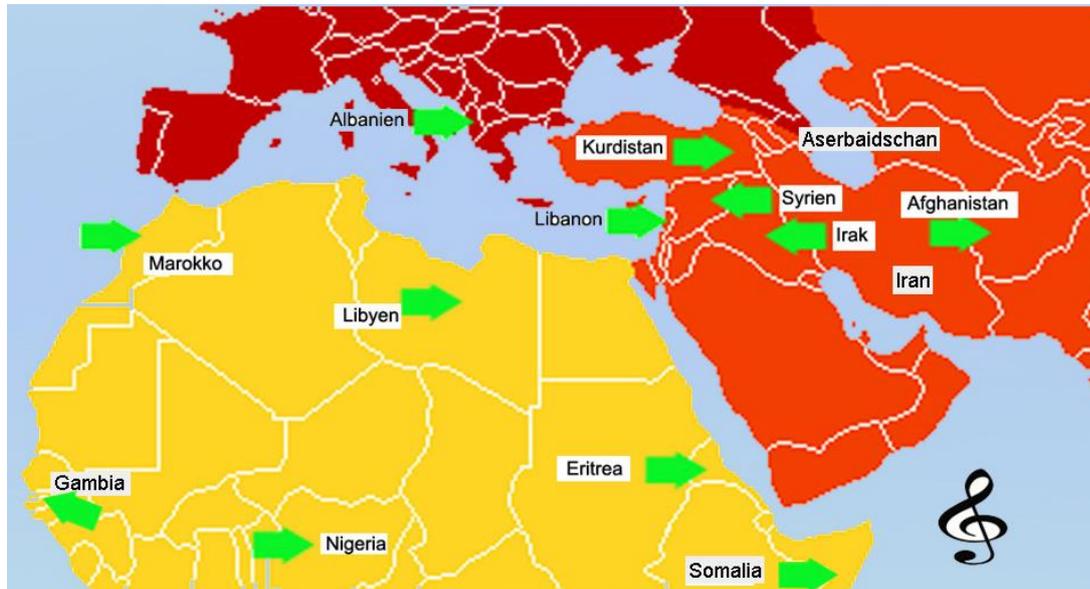


Lieder aus Flüchtlingsländern



Inhalt

Marokko	2
Libyen/Ägypten ("Arabien")	4
Syrien	5
Libanon/Syrien	5
Kurdistan	9
Irak	10
Iran	12
Afghanistan	13
Eritrea	16
Nigeria	18
Gambia	19
Albanien	20

Quellen:

Julia Erche/Alexander Jansen (2017): Ich habe meine Musik mitgebracht. Lieder, Spiele und Geschichten von Flüchtlingskindern, München: Don Bosco. Abdruck mit freundlicher Genehmigung

Schröder-Köpf, Doris (Hg.)(2016): Willkommen in Niedersachsen. Liederfibel, Hannover: Niedersächsische Landesregierung.

Petersen, Udo (2005): tarab - Spaß und Spannung in arabischer Musik, Stuttgart: RAABE.

Günther, Sybille (1999): iftah ya simsim. Spielend den Orient entdecken, Münster: Ökotoxia

Schnelle, Ulla; Merkt, Irmgard (1991): Die Welt dreht sich. Ein interkulturelles Liederbuch, Dortmund: Voggenreiter.

Marokko bis Ägypten

Talla'al - badru alaina

Marokko u.a.



Ta - la' al - ba - dru a - lai - na, min tha -
ny - yä - t_il Wa - dä' Wa - ga - ba_sch - schuk - ru a -
lai - na, mä da - ä li - lä - hi dä.

Wörtliche Übersetzung:

Der helle Mondschein hat uns geleuchtet,
er ist gekommen vom verabschiedeten Berg,
wir wollen Gott danken, daß er dieses zugelassen hat.

<https://www.youtube.com/watch?v=8sOUJwBgPO> gesungen von Frauen und Kindern. Das Lied soll 1460 Jahre alt sein und damit eines der ältesten islamischen Lieder, es soll zur Ankunft Mohameds in Medina gesungen worden sein.... (Also nicht typisch für Marokko!).

Tala'al-Badru 'alayna,
min thaniyyatil-Wada'
wajaba al-shukru 'alayna,
ma da'a lillahi da'

O the White Moon rose over us
From the Valley of Wada'
And we owe it to show gratefulness
Where the call is to Allah

Ayyuha al-mab'uthu fina
ji'ta bi-al-amri al-muta'
Ji'ta sharrafta al-Madinah
marhaban ya khayra da'

O you who were raised amongst us
coming with a work to be obeyed
You have brought to this city nobleness
Welcome! best call to God's way

Tala'al-Badru 'alayna,
min thaniyyatil-Wada'
wajaba al-shukru 'alayna,
ma da'a lillahi da'

Marokko

Madrasti l-hillwa

Marokko



Meine Schule ist schön (*wörtl. "süß"*).

Laßt uns mit allen, die wir gern haben, gemeinsam singen:

Es lebe unsere "Mutter Schule".

Youtube mehrere Versionen "Madrasti Hilwa":

<https://www.youtube.com/watch?v=5R91wDMuaA4> mit einer Comic-Katze, schwer verständlich

gesungen, sehr schnell. <https://www.youtube.com/watch?v=g3y34YrhHCY> enthält interessante

Melodievarianten und eine witzige Begleitung.

In allen diesen Videos wird aber ein andere Melodie verwendet:



Libyen/Ägypten ("Arabien")

Ah Ya Zein

Ah ya zein, ah ya zein, ah ya zein - al ___ a - be ___ din. Ah ya
ward, ah ya wa-ri-di mi-fa - tah bein al ___ ba - sa - tin. Ah ya

Oh Blume ! Oh Blume von Abdin!

Oh Rose! Oh Rose, die du in den Gärten geöffnet bist!

<https://www.youtube.com/watch?v=ZIB7JzTt03I> - es ist ein "traditionelles Lied", aber kein Kinderlied! - Siehe auch die arabische Sesamstrasse ("iftah y simsim")!

Ah ya zein آه يا زين

تراثية Traditional

Ah ya zein ah ya zein ah ya zein e - l 'a - a - be - e - deen ah ya
ward ah ya wa-ard e - em - fa - at - tah bei-ein e - el ba - a sa - a - teen ah ya
wa - ard e - em - fa - at - tah bei - ein e - el ba - a sa - a - teen

Ah ya zein ah ya zein
ah ya zein el 'abdeen
Ah ya ward ah ya ward
emfattah bein el basateen

O pretty one, O pretty one,
most beautiful among the people
O flowers, O flowers
blooming in the gardens

آه يا زين آه يا زين آه يا زين العابدين
ياورد يا ورد مفتوح بين البساتين
ياما قال ياما قال ياما قالوا العوازيل
انا انا وحببي بالهوى مجانيين
بالحب بالحب جماله ساحرني
ذوب ذوب لفي روحي بعيونه الحلوين

Syrien

Ognia al saif

Syrien

Ga - a El - se - ef Waqt El - le - eb

Ha - ja ni - kha - bi kul El - ku - tob I - lab Dau - man

Wa If - rah Ma - a - na a - sel El - se - ef Yah - lu Ma - a - na

Der Sommer ist gekommen
 Es ist Zeit zum Spielen
 Lass uns die Bücher verstauen
 Wir spielen nur noch
 Der Sommer ... wird schön mit uns

Dies nette Lied ist ein scharfer Kontrast zur Lebensrealität. In Youtube sieht man unter "Syrian kids song" viele Kinderlieder, die direkt auf den Krieg Bezug nehmen. *Heartbeat - Zade, Ansam and the children of Syria* <https://www.youtube.com/watch?v=KnkwyLxp88I>

Libanon/Syrien

siehe "tik tik tik" und "Mein Opa hat 'nen Esel" und "Give us a chance"!

"Die Hymne der Geflüchteten" wird das erste Lied aus dem Film "Bint Al Hariss" (1968) mit Fairouz genannt. Der Titel allein: <https://www.youtube.com/watch?v=TUbQcxsJwWQ> oder <https://www.youtube.com/watch?v=6tfv7K5G5rY> (bessere Bildqualität!). "Heimat, was ist geschehn, warum mussten wir nur gehn?"...

Nassam Ealayna El Hawa

aus dem Film Bint Al Harris (1968)

Refrain

Nas - sam ea - läy - nel ha - ua - h min maf - ra el
Wenn er bläst, der fri - sche Wind, wächst uns ein Be - geh -

wa - di ya ha - wa da chl el ha - wa
- ren; nach dem Hei - mat - land ge - schwind -

chid - ni ea - la bla - di ya ha - wa
lasst zu - rück uns keh - ren. 1. Wind, du trägst

ya ha - wa ya - li ta - yir bil - ha - wa
rei - chen Duft, bringst die Seh - sucht mit der Luft;

fee man - too - raw ta - áw soo ra chid - n - i la een don
Wind, uns fehlt ein Teil zum Glück, führ zur Hei - mat

Zwischengesang (Solo) nach der 1. Strophe

ya ha - wa fiz - ea - ni ya al - bi
uns zu - rück. O mein Herz, ich fürch - te mich

ik - bar bi hal ghur - bi ma ta - ea - ref - ni
in der Frem - de oh - ne dich; hei - mat - los möcht

bla - di ched - ni
ich nicht sein, nimm mich _____ heim, _____

_____ ched - ni ched - ni ea - la
_____ nimm mich, nimm mich heim. _____

Refrain (alle)

bla - di Nas - sam ea - läy - nel ha - ua - h
Wenn er bläst, der fri - sche Wind, _____

min maf - ra el wa - di ya ha - wa da chl
wächst uns ein Be - geh - ren; nach dem Hei - mat -

el ha - wa chid - ni ea - la bla - di
land ge - schwind lasst zu - rück uns keh - ren.

Zwischenspiel = Intro

Strophe

Shu be - na?
2. Hei - mat, was

Shu be - na? Ya Ha - bi - bi shu be - na?
ist ge - schehn, wa - rum muss - ten wir nur gehn?

Ken - to w ken - na tdal - lo aen - nä ef - ta - ra - na
Frü - her hat uns nichts ge - trennt, was ist es, das

Refrain (alle)

shu be - na? Nas - sam ea - läy - nel ha - ua - h
 uns nun hemmt? Wenn er bläst, der fri - sche Wind, —

min maf - ra el wa - di ya ha - wa da chl
 wächst uns ein Be - geh - ren; nach dem Hei - mat -

el ha - wa — chid - ni ea - la bla - di
 land ge - schwind lasst zu - rück uns keh - ren.

Aus:



Julia Erche / Alexander Jansen, in „Ich habe meine Musik mitgebracht“ © Don Bosco Medien GmbH, München 2017, S. 83-86

Kurdistan

Simsim, simsim (auch Zim-Zim)

Kurdistan



Sım - sım, sım - sım,



sım - sım, yê - li yê - li yê - li, sım - sım, yê - li, çer - çi - yo.



Ba - rê Ke - rê te çi - yo lo? Ba - rê Ke - rê te çi - yo.



Ba - rê Ke - rê mı kun - ci - yo lo. Ba - rê Ke - rê mı kun - ci - yo.

(2. hê - ji - ro)
(3. tı ri - yo)

Strophe:

Was bringst du mit deinem Esel?

Was bringst du in unser Dorf?

1. Sesam bring ich ins Dorf

2. Feigen bring ich ins Dorf

3. Trauben bring ich ins Dorf

Eine ziemlich lebhaft und chaotische Aufnahme, aber gesungen/geschrien von Kindern:

<https://www.youtube.com/watch?v=VMJQ4TCvgEU>.

Eine schöne Aufnahme, bei der wechselweise auch deutsche Texte gesungen werden, aus dem Buch "iftah ya simsim" (von der dortigen CD) - ist auf <http://www.interkulturelle-musikerziehung.de/Essen2017> zu finden.

Irak

Al nahr al djamil

Irak



At - fa - la - na si - ro si - ro nar-do i - lan

Ah-ba - ba - na si - ro si - ro nar-do i - lan



nah-rel dja-mil. At-fa-la-na si - ro si - ro nar-do i-lan

nah-rel dja-mil. Ah-ba-ba-na si - ro si - ro nar-do i-lan



nah-rel dja-mil. Fi nah-re-na sa-ma-kon jasch-ta-ko-hos



saj-jad. Ja-sta-do-ho scha-ba-kon fa-ja-fra-hol Au-laad.

Unsere Kinder, geht weiter.
Wir gehen zum schönen Fluss.
Unsere Kinder, geht weiter.
Wir gehen zum schönen Fluss.

In unserem Fluss gibt es Fische,
die der Fischer begehrt.
Sie werden im Netz gefangen
und die Kinder freuen sich darüber

Unsere Lieben, geht weiter.
Wir gehen zum schönen Fluss.

Dies Lied kommt in einer leicht abgewandelten Version (aber vor allem mit einer ziemlich anderen Übersetzung) auch vor in Julia Erche / Alexander Jansen, in „Ich habe meine Musik mitgebracht“, Don Bosco Medien GmbH, München 2017, 54-55.

Al Maya (Am klaren Quell)

aus dem Irak

$\text{♩} = 122$

E

A - l ma - ya, al ma - ya al -
Am kla - ren, am kla - ren Quell, steht ein

äin ya mäl - läi - ya ya bnäi ya bal - la
Mäd - chen, ein Mäd - chen hell. O Mäd - chen, schenk' mir

sgi - ni at - schan s - gin - i ma - ya. A - l
Was - ser schnell, bin durs - tig, ach, sei mir zur Stell'. Am -

ma - ya, al ma - ya al - äin ya mäl -
kla - ren, am kla - ren Quell, steht ein Mäd - chen, ein

läi - ya ya bnäi ya bal - la sgi - ni at -
Mäd - chen hell. O Mäd - chen, schenk' mir Was - ser schnell, bin

H

schan s - gin - i ma - ya. Ya - bla de ma - ban -
durs - tig, ach, sei mir zur Stell'. O, Hei - mat, dich - ver -

E *H* *E*

sa - ki misch - tag ach don sa - ma - ki Wal -
mis - se - ich, den Him - mel und sein Son - nen - licht. Und

A *gis* *fis* *E* *H7*

lah mag - da - r ba la - ki ladsch - lik tech - la al ma -
ohn' dich le - ben kann ich nicht, denn du bist mei - ne

E

na - ya. A - l ma - ya, A - ma - ya al -
Zu - ver - sicht. Am kla - ren, am kla - ren Quell, steht ein

äin ya mäl - läi - ya ya bnäi ya bal - la
Mäd - chen, ein Mäd - chen hell. O Mäd - chen, schenk' mir

sgi - ni at - schan s - gin - i ma - ya.
Was - ser schnell, bin durs - tig, ach, sei mir zur Stell'.



Aus: „Ich habe meine Märchen mitgebracht“ von
Julia Erche und Alexander Jansen, Don Bosco -
Verlag München 2018, S. 98-100.

Iran

Ich bin fröhlich
Chuschale schade chandanam (Iran)



Chusch - ha - lo scha - do chan - da - nam, ga - dre donn ja ro
 Ich bin fröh - lich und ha - be Mut, lieb mein Le - ben, es



mi - da - nam. Chan - de ko - nam man das be - san - am man
 will mir gut. Ich tanz und sprin - ge, la - che und sin - ge,



pa be - ku - bam man Scha - da - nam.
 in mei - nem Herz, da ist kein Schmerz.

1. Ich bin fröhlich und habe Mut,
 lieb mein Leben, es will mir gut.
 Ich tanz und springe, lache und singe,
 in meinem Herz, da ist kein Schmerz.
2. Kommt zusammen und schenkt ein
 Stück
 jedem Menschen von eurem Glück.
 Lust auf das Leben sei euch gegeben,
 seid nun bereit und nutzt die Zeit.
3. Unser Leben, es währt nicht lang,
 schaut nur Blumen in Wüsten an.
 O wie behände naht schon ihr Ende,
 drum seid bereit und nutzt die Zeit.
4. Ich bin fröhlich und habe Mut,
 lieb mein Leben, es will mir gut.
 Ich tanz und springe, lache und singe,
 in meinem Herz, da ist kein Schmerz.

خوشحال و شاد و خندانم - ترانه های کودکانه. Ein animiertes Video mit Klavier, Kinderchor:

<https://www.youtube.com/watch?v=qzw9KHhkleU>, dabei spielt eine harmonische Familie mit drei Generationen eine wichtige Rolle.



Aus Julia Erche / Alexander Jansen, in „Ich habe meine Musik mitgebracht“ ©
 Don Bosco Medien GmbH, München 2017, S. 15-16.

Afghanistan

Gudigak / Püppchen

Dari

Ba ba ba ba
be be be be
ka ka ka, he bachahâ!
Yake dâne gudi dârum gudigak
cheshmak hâyesh wâ mesha.
Mekhâna ârâm ârâm meraqsa
waqti ke mādâr jân khosh bâsha
kâshke mādâr jân hamesha khosh bâsha
kâshki padar jân bâ mâ jangi nabâsha.

Deutsch

Ba ba ba ba
be be be be
ka ka ka, hey Kinder!
Ich habe eine Puppe, mein Püppchen
wird seine Augen aufmachen.
Es singt und tanzt langsam, langsam,
nur wenn meine liebe Mutter glücklich ist.
Ich wünsche, dass meine liebe Mutter immer
glücklich bleibt.
Ich wünsche, dass mein lieber Vater nie böse
auf mich wird.
Ba ba ba ba
be be be be
ka ka ka, hey Kinder!

Afghanistan
mündlich überliefert, 20. Jh
A: Pouya, Farhad Sidiqi

Weitere Lieder aus Afghanistan im "Ich habe meine Musik mitgebracht", S. 56-57: Kleiner goldner Vogel ("Gundschischkag"). Ein weiteres Lied mit einer wunderschönen (hicaz-) Melodie ist "Kleines Kind, nun wird geschwiegen, ein Schlaflied (Ah lale bacha lale), S. 77-79: nächste Seite.

Zu "Ah Lalo Lalo Bacha" gibt es ein Video mit Nazia Iqbal - aber das ist nicht die vorliegende Musik und das Lied! https://www.youtube.com/watch?v=BDJUndd_b4E - Diese Version gibt es mehrfach, z.B. unter <https://www.youtube.com/watch?v=E1MZxtJ12kA>

Das Lied gibt es aber in der vorliegenden Version mit Text als Midifile

<p>آللو بچه لالو آللو بچه لالو پس در بچه لالو بابیت پی شکار رفته مادرت پی کار رفته آللو مہپارہ مہپارہ در گہوارہ گہوارہ طلاکاری بند و بارش مرواری آللو بچه لالو</p>	<p>Aa lalo child, lalo* The child behind the window, lalo** Your father has gone hunting Your mother has gone to work Aa sleep, you're a beautiful child A beautiful child in a cradle The cradle is made of gold And decorated with pearls, Aa lalo child, lalo**.</p>	<p>Aussprache: aa lalo bacha lalo pasè darbachah lalo bâbait pay shekâr rafta. ah lalo è mahpârah mahpârah dar gahwârah gahwârah telâkâri band o bâresh morwâri aa lalo bachah lalo</p>
--	---	---

Ein Lullaby mit ähnlichem Gestus: https://www.youtube.com/watch?v=Gg4WvO_U4oc

Kleines Kind, nun wird geschwiegen

Ah lale bacha lale

(Afghanistan)

Ah la - lo ba - cha la - lo Pa - se
 Klei - nes Kind, nun wird ge - schwie - gen,
 dar - bach ah la - lo.
 denn im Bett - chen darfst du lie - gen.
 Ba - ba - it pay sche - kar
 Pa - pa muss noch drau - ßen ja - gen,
 raf - ta Ma - da dar - et pa - y kar raf - ta Ah la - lo
 Ma - ma sich zu - hau - se pla - gen Klei - ner -
 eh mah par - ah. Mah - par - ah
 Mond, o mach und schmie - ge dich in die - se
 dar gah wa - rah. Gah - war - ah
 schö - ne Wie - ge. Ei - ne Wie - ge, ganz aus -
 tel - ak - a - ri. Band - o -
 Gold, und ver - ziert mit
 bar - esch - mor - wa - ri. Ah la - lo,
 Per - len hold. Klei - nes Kind,
 ba - cha la - lo Ah la - lo,
 nun wird ge - schwie - gen. Klei - nes Kind,
 ba - cha la - lo.
 nun wird ge - schwie - gen.



Aus: Julia Erche / Alexander Jansen, in „Ich habe meine Musik mitgebracht“ ©

Don Bosco Medien GmbH, München 2017, S. 77-79.

Bahar (Frühlingslied)

Afghanistan (Dari)



Mudsch - da käi oh - mad ba - har, sab - sa wo gul
Freut euch, es ist wirk - lich wahr, Früh - ling ist nun

bäi - schu - mahr. Oh - be fer - ro - wan ba bah,
end - lich da! Sach - te wer - den Wie - sen grün,

gash - te ra - wan har ke - nahr. Chu - tsche wu par -
ers - te klei - ne Blu - men blühn. Vö - gel sind nun

wo - na schud. Sen - da ba bo - je ba - har.
heim - ge - kehrt, Fal - ter flat - tern un - be - schwert.

Bul - bul ey - ja - bi ku - nat gul - gul - a dar
Ap - fel - bäu - me blü - hen reich, Nach - ti - gall, sie

dscho - ja - bar. Kar - da schu - gu - fa bah - bah,
singt am Teich. Ih - ren Bau ver - las - sen nun

da - racht - e - saib wo a - nor. Kar - da schu - gu -
A - mei - sen und woll'n nicht ruh'n. Los, ihr klu - gen

fa bah - bah, da - racht - e - saib wo a - nor.
Kin - der mein, lasst auch uns nun tä - tig sein!



Aus: „Ich habe meine Märchen mitgebracht“ von
Julia Erche und Alexander Jansen.
Don Bosco-Verlag, München 2018, S. 88-89

Eritrea

Misana zezawet

Eritrea



Mi-sa-na ze - za - wet wet wet we-di awet



Mi-sa-na ze - za - wet wet wet we-di awet



H-za-nat ni - u te-za-we - tu

M-sa-na ke - kum te-re-se - tu

Spiel mit uns, Sohn von Awet.

Spiel mit uns, Sohn von Awet.

Spiel mit uns, Sohn von Awet.

Kinder kommt spielen.

Freut euch mit uns.

Eri kids singing "msana zisawet": Wari band new song -

<https://www.youtube.com/watch?v=xVWMkPizGww> Man sieht Kinder tanzen (Choreografie kann nachgemacht werden). Begleitung auf E-Piano.

Eritrea ist das Land mit den meisten afrikanischen Flüchtlingen:

Somalia

Nun steh auf, sitz!
Simama kaa
Swahili-Sprache (Ostafrika)

Lied aus einem somalischen Flüchtlingslager in Kenia.

Si - ma - ma kaa, si - ma - ma kaa, ru - ka, ru - ka, ru - ka, si -
 Nun steh auf, sitz! Nun steh auf, sitz! Hüp - fe, hüp - fe, hüp - fe! Nun

ma - ma kaa. Tem - be - a, kim - bi - a, tem - be - a, kim - bi - a
 steh und sitz! Nun ge - he, nun ren - ne! Nun ge - he, nun ren - ne!

ru - ka, ru - ka, ru - ka, si - ma - ma kaa.
 Hüp - fe, hüp - fe, hüp - fe! Nun steh und sitz!

Dies Lied hat ein somalisches Flüchtlingskind aus einem Lager in Kenia mitgebracht.

Aus:



Julia Erche / Alexander Jansen, in „Ich habe meine Musik mitgebracht“ © Don Bosco Medien GmbH, München 2017, S. 42-43.

Nigeria

Kori o e ar' eweyo

Nigeria

Ko-ri o e ar' e-we-yo Ko-ri o a
 b'o mo-de se-re Ko-ri o e ar' e-we-yo Fun mi ni t'e-mi
 ngbe s'e-re Ko-ri o e ar' e-we-yo Fun mi ti t'e-mi
 ngbe s'e-re Ko-ri o e ar' e-we-yo Be s'e-re o
 Be s'e-re Fun mi ti t'e-mi ngbe s'e-re o e

Singt Ihr, die ihr Kinder liebt!
 Singt Ihr, die Ihr gern mit Kindern spielt
 Singt Ihr, die ihr Kinder liebt!
 Schenke mir mein eigenes Kind,
 mit dem ich spielen kann.

Singt Ihr, die ihr Kinder liebt!
 Mit dem ich spielen kann,
 mit dem ich spielen kann.
 Schenk mir meins, mit dem ich spielen kann.

eine andere Übersetzung im "Liederbaum":

Kori, willst du mit uns spielen?
 Kori, lustig dreh'n wir uns im Tanz.
 Kori, willst du mit uns spielen?
 Hast vergessen du uns denn ganz?
 Kori, willst du mit uns spielen?
 Hast vergessen du uns denn ganz?
 Kori, willst du mit uns spielen?
 Tanz froh mit uns immerzu!
 Hast vergessen du, ganz uns vergessen?

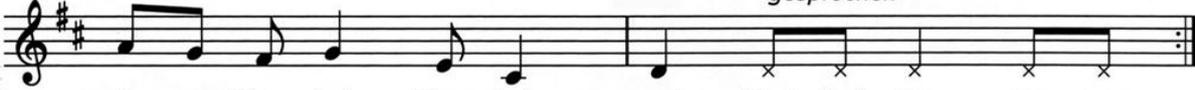
Gambia

Awa Yembe

Nach der Mandinka-Sprache (Gambia)



A - wa Yom - bei, Yom - bei yo!
Hüpf in die Luft, in die Luft!



gesprochen
A - wa Yom - bei, Yom - bei yo! Yom - bei taa - ma nya.
Hüpf in die Luft, in die Luft! Yom - bei, jetzt geht's los!

Awa Yoombi ist ein Mädchenname - er muss im Spiel durch anderen amen ersetzt werden!

Spielaufforderungen

Hüpf in die Luft, in die Luft ...

Sing mal ganz hoch, mal ganz hoch ...

Duck dich mal tief, mal ganz tief ...

Sing mal ganz tief, mal ganz tief ...

Leg dich mal flach, leg dich flach ...

Sei mal ganz leis, sei mal leis ...

Steh nun mal auf, steh mal auf ...

Lauf mal ganz schnell, lauf mal schnell ...

Stampf mit dem Fuß, mit dem Fuß ...

Komm nun zurück in den Kreis ...

Lach nun mal laut, lach mal laut ...

Dazu ein Video: <https://www.youtube.com/watch?v=mM8s5yD9hFY> mit viel Action und einer kaum erkennbaren Melodie, aber Klatschen! Auch: <https://vimeo.com/148016079> dabei geht das Lied auch in Mehrstimmigkeit über.

Ich grüß euch alle**Funga alafia**

Nach der Yoruba-Sprache (Westafrika)



Fun - ga a - la - fia a - sche a - sche.
1. Ich grüß euch al - le, die ihr hier seid.
2. Ich will dir Freund sein mit Herz und Hand.



Fun - ga a - la - fia a - sche a - sche.
Ich freu mich herz - lich und bin be - reit.
Drum knüpf ich mit dir das Freund - schafts - band.

Szenisch: alle stehen im Kreis. Die Kinder gehen einzeln pro Strophe in die Kreismitte und stellen sich mit einer Bewegung, Geste oder Haltung vor.

Mit einfacher Boomwhaks-Begleitung: https://www.youtube.com/watch?v=S_7UUA7oM5w. Eine Schulvorführung ("grade 4/5 Orff-Class"): <https://www.youtube.com/watch?v=VS8QQUVILn4>

Beide Lieder aus: Julia Erche / Alexander Jansen, in „Ich habe meine Musik mitgebracht“ © Don Bosco Medien GmbH, München 2017, S. 40-41 und 17-18.

Albanien

Qingj i vogël

Albanien

Qin-gji vo-gël pse men-du-shëm be-e be-e ba - a

pse më rri ash- tu trish-tu-shëm be-e be-e ba - a

E - ja e - ja bashj në a - rë tring tring tring

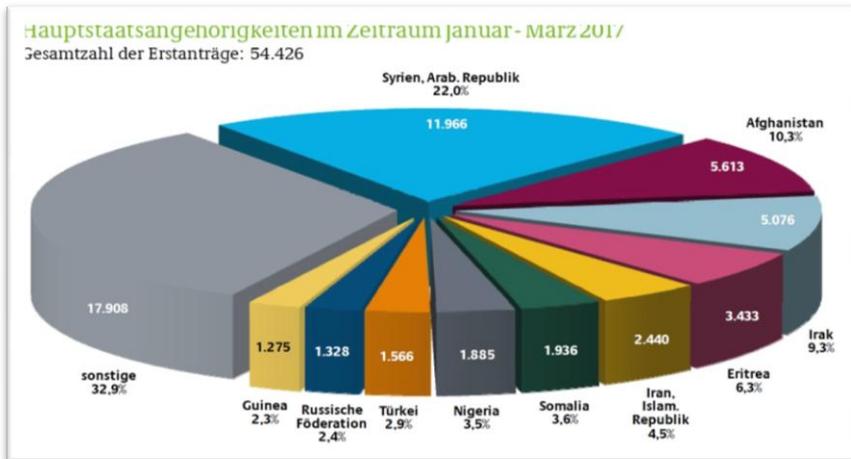
un' mbledh lu-le ti ha ba-rë tring tring tring

Kleines Lamm, warum bist du so nachdenklich?
 Mäh, mäh.
 Warum bist du so traurig, kleines Lamm?
 Mäh, mäh.

Komm, komm, gehen wir zusammen auf die Wiese,
 klingelingeling,
 ich pflücke Blumen und du frisst Gras,
 klingelingeling.

Ich bin allein und langweile mich,
 klingelingeling.
 Die Glöckchen rufen mich zur Herde,
 klingelingeling.

Schöne Kinderaufnahme: https://www.youtube.com/watch?v=kqxlMajk_Fo Neben dieser akzeptablen Aufnahme gibt es noch eine langsamere mit Orchester.



Rangfolge Asylbewerber Jan-März 2017:	"Geografische" Reihenfolge:
Syrien	Marokko
Afghanistan	Libyen/Ägypten
Irak	Libanon
Eritrea	Syrien
Iran	Kurdistan
Somalia	Irak
Nigeria	Iran
Türkei	Afghanistan
Russland	Eritrea
Guinea	Somalia
(früher/querständig:)	Nigeria
Gambia	Gambia
Albanien	Albanien
"Kurdistan"	